

e-digest

Как се пишат общи условия или правните аспекти при започването на интернет бизнес

Доставчикът на услуги по интернет (Доставчикът) може да бъде както физическо, така и юридическо лице. Във всички случаи, когато чрез сайта се цели да бъдат генерирани и/или се генерират печалби, т.е. се извършва търговска дейност, е налице задължение за регистрация в търговския регистър. Това означава, че ако Доставчикът е физическо лице, той следва да се регистрира като едноличен търговец.

По-практичен подход е регистрацията на дружество с ограничена отговорност (ООД или ЕООД), което след промените в търговския закон, които позволиха създаването на такива дружества с капитал от 2 лв., и предвид на възможностите за подаване на документите за регистрация по електронен път, е сравнително лесно.

Продължава на стр. 21

How to Draft General Terms & Conditions or the Legal Aspects of Launching an Online Business

The internet service provider (The Provider) can be either a natural person or a legal entity. In any case, when the website is designed to generate profit, i.e. to perform a business activity, the Provider should register at the Commercial Register. This means that if the Provider is a natural person, he should register a sole proprietorship.

A more practical approach should be to register a limited liability company or a sole-owner limited liability company which, after the amendments of the Commercial Act, can be achieved more or less easily: the company can be set up with an initial capital of 2.00 BGN and the registration documents can be submitted electronically as well.

Continues on page 21

Съдържание

Новости в законодателството	2-15
Тълкувателни решения	16-20
Как се пишат общи условия или правните аспекти при започването на интернет бизнес	21
Полезни линкове	24

Contents

Legislative News	2-15
Interpretative Decisions	16-20
How to Draft General Terms & Conditions or the Legal Aspects of Launching an Online Business	21
Useful Links	24

През м. декември 2010 г. адв. Димитър Карабелов се присъедини към екипа на Адвокатско дружество „Димитров, Петров и Ко.“ като експерт в областта на сливания и придобивания, търговско право и по-специално обезпечения.

Адв. Карабелов специализира основно в областта на търговско и дружествено право, конкурентно право и сливания и придобивания. Участва в множество семинари, свързани с търговско, конкурентно и данъчно право, както и обществени поръчки.

In December 2010 Mr. Dimitar Karabelov, attorney-at-law, joined the team of Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm as an Associate in the area of M&A, commercial law and more precisely, securities.

Mr. Karabelov specializes in the areas of commercial law, corporate law, competition law and M&A. He has participated in numerous seminars related to commercial law, competition law and tax law as well as public procurement.

Dimitrov, Petrov & Co.

Dimitrov, Petrov & Co. is a Bulgarian law firm having its head office in Sofia. Established in 1997, the firm has exclusively focused its activities in the area of commercial law, M&A, foreign investments and real estate law, intellectual property law, information and communications technology law. In 2005 Dimitrov, Petrov & Co. opened its first branch office in the city of Varna. Presently the firm comprises 4 partners and 13 associates, assisted by a competent administrative and support staff, amounting to 34 persons altogether.

Many international, domestic and joint-venture commercial companies, national public authorities, NGOs and international organizations trust the high level of legal services of Dimitrov, Petrov & Co. The firm advises the implementation of diverse projects, related to Bulgaria's EU accession, establishment and operation of local businesses, mergers and acquisitions, investments in real estates, complex telecommunications and hi-tech projects. International projects are commonly advised by Dimitrov, Petrov & Co. in co-operation with premiere international law firms.

Dimitrov, Petrov & Co. maintains constant partner relations and professional cooperation on a case-by-case basis with a number of leading international law firms. Since December 2005 Dimitrov, Petrov & Co. has become a member of MERITAS (www.meritas.org) - an international alliance of nearly 200 independent prestigious law firms from more than 50 countries with over 7000 lawyers worldwide.

For further information regarding our firm and services please visit our website www.dpc.bg.



e-digest

Агв. Мирослав Огнянов

Съдружник
Димитров, Петров и Ко.

**Скъпи колеги,
приятели и партньори,**

С удоволствие Ви представям последният за тази година електронен дайджест на Адвокатско дружество Димитров, Петров и Ко., който обхваща периода октомври – декември 2010 г. В него можете да намерите кратък обзор на по-важните законодателни изменения в последните месеци на 2010 г., преглед на някои от тълкувателните решения на КС, ВАС и ВКС за периода, както и статия на тема общи условия или правните аспекти при започването на интернет бизнес.

Надяваме се нашият електронен бюлетин, обхващащ кратки коментари на по-интересните законодателни нововъведения за последната четвърт на 2010 г., да Ви бъде от полза.

Желаем Ви приятно и ползотворно четене!

Очакваме Вашите коментари, препоръки и въпроси на info@dpc.bg.

Miroslav Ognyanov

Attorney-at-Law,
Partner Dimitrov, Petrov & Co.

Dear colleagues, friends and partners,

It is my pleasure to present to you the last issue for 2010 of the e-digest of Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm. It covers the period from October to December 2010 and provides a short overview of the most important legislative amendments adopted during the last months of 2010, review of some of the interpretative decisions of the Constitutional Court, the Supreme Administrative Court and the Supreme Cassation Court, as well as an article on drafting general terms & conditions or the legal aspects of launching an online business. Enjoy reading.

We hope that our e-digest, covering short reviews of the more interesting legislative innovations for the last quarter of 2010, will be of use to you.

Have a pleasant and useful reading!

We await your comments, recommendations and inquiries on info@dpc.bg.

Правилник за изменение и допълнение на Устройствения правилник на Комисията за защита на конкуренцията (КЗК)

Правилникът за изменение и допълнение на Устройствения правилник на КЗК е приет с решение на комисията от 28.09.2010 г. и е обнародван в Държавен вестник, брой 79 от 08.10.2010 г. Измененията са обусловени от влизането в сила на Закона за изменение и допълнение на Закона за защита на конкуренцията, обнародван в бр. 54 на „Държавен вестник“ от 16.07.2010 г. Постигната е и синхронизация с Договора за функциониране на Европейския съюз.

Съществено изменение е установено в чл. 5 от правилника – броят на членовете на КЗК е намален от 7 на 5 - председател, заместник-председател и трима членове. Съответно е намалена общата численост на персонала на комисията от 130 на 128 щатни бройки.

С нова алинея 4 на чл. 9 е предвидено председателят на комисията да може да упълномощава със заповед членове на комисията и служители на администрацията да представляват КЗК по отделни въпроси.

Конкретизирани и допълнени са правомощията на главния секретар – да подписва изходящата кореспонденция на комисията, да участва в изготвянето на вътрешните актове, свързани с дейността на комисията, да участва в организирането на дейността по предоставяне на достъп до обществена информация. Дирекция „Забранени споразумения, решения и съгласувани практики“ се преименува на „Антитръст и секторни анализи“, като получава правомощия да извършва проучвания по производства в областта на злоупотребите с монополно и господстващо положение. Съответно е премахната Дирекция „Злоупотреби с монополно или господстващо положение“.



Наредба за изменение и допълнение на Наредба № 8 от 2006 г. за капиталовата адекватност на кредитните институции

Наредба за изменение и допълнение на Наредба № 8 от 2006 г. за капиталовата адекватност на кредитните институции е обнародвана в Държавен

Amendment and Supplement Regulation to the Structural Regulation of the Commission on Protection of Competition (CPC)

The Amendment and Supplement Regulation to the Structural Regulation of the CPC was adopted on September 28, 2010 with a commission decision and was promulgated in State Gazette, issue 79 of October 8, 2010. The amendments were determined by the entry into force of the Amendment and Supplement Act to the Competition Protection Act, promulgated in State Gazette, issue 54 of July 16, 2010. There is also synchronization with the Treaty on the Functioning of the European Union.

A significant amendment was made to Art. 5 of the Regulation – the number of CPC members were reduced from 7 to 5 – a chairperson, a deputy chairperson and three members. Accordingly, the overall personnel number was reduced from 130 to 128 staff members.

A new paragraph 4 of Art. 9 allowed the chair of the CPC to empower by order members of the commission and staff members to represent the CPC on particular matters.

The competences of the secretary general were clarified and supplemented – to sign the outgoing correspondence of the CPC, to participate in the elaboration of internal acts related to the commission’s activity, to participate in the organization of activities concerning the granting of access to public information. The “Prohibited Agreements, Decisions and Concerted Practices” Directorate was renamed “Antitrust and sector analyses” and it gained the competence to conduct investigations in relation to proceedings in the field of abuse of monopoly and dominant position. Accordingly, the “Abuse of Monopoly or Dominant Position” Directorate was dissolved.



Ordinance for Amendment and Supplement of Ordinance No 8 of 2006 on Capital Adequacy of Credit Institutions

Ordinance for Amendment and Supplement of Ordinance No 8 of 2006 on Capital Adequacy of Credit Institutions has been promulgated in SG, issue 85 of

вен вестник, бр. 85 от 29.10.2010 г. и влиза в сила от 31 декември 2010 г. Тя въвежда разпоредбите на редица директиви на ЕО.

С наредбата се въвеждат изисквания към инструментите, признавани за капитал от първи ред (първичен капитал). Отменят се разпоредбите, определящи особените изисквания към дружествата за електронни пари, считано от 30.04.2011 г. Създават се правила за експозициите по лизингови договори, както и допълнителни изисквания при изчисляването на рисково-претегления размер на експозициите.

Допълнени са редица разпоредби, вкл. тези, отнасящи се до действителния падеж, признаването на определени инструменти за обезпечения, едновременното използване на опростен и разширен подход в определени случаи, особените изисквания за кредитен риск от контрагента в търговския портфейл, обособяването на хеджиращи съвкупности и вътрешните системи за измерване на операционния риск. Въведени са правила за третирането на застрахователни полици „Живот“.

Подробно са регламентирани запазването на нетен икономически интерес при секюритизациите и прехвърлянето на риск при традиционните и синтетичните секюритизации. В допълнителните разпоредби са формулирани дефиниции на понятията „запазване на нетен икономически интерес“ и „междинни траншове“.

Променени са и приложенията към наредбата, като най-същественото различие засяга Приложение № 11 „Оповестяване“.



Наредба за изменение и допълнение на Наредба № 11 от 2007 г. за управлението и надзора върху ликвидността на банките

Наредба за изменение и допълнение на **Наредба № 11 от 2007 г. за управлението и надзора върху ликвидността на банките** е обнародвана в Държавен вестник, бр. 85 от 29.10.2010 г. и влиза в сила от 31 декември 2010 г.

С наредбата се поставят нови изисквания, на които трябва да отговарят банковите стратегии и системи за управление на ликвидния риск. Разширени са задълженията на банките за разработване и прилагане

October 29, 2010 and comes into force on December 31, 2010. It introduces the requirements of several Directives of the EC.

The Ordinance introduced requirements for the instruments recognized as tier-one capital (initial capital). The provisions setting specific requirements for the electronic money institutions are repealed as of April 30, 2011. Rules for exposures to lease contracts, and additional requirements for calculating risk-weighted exposures amount come into force.

The Ordinance supplements a number of provisions, including those regarding maturity value, recognition of certain instruments as collaterals, simultaneous use of financial collateral simple method and financial collateral comprehensive method in certain cases, specific risk requirements for counterparty credit risk in the trading portfolio, forming a hedging set and internal operational risk measurement system. Rules for Life insurance policies treatment are introduced.

Retention of net economic interest in securitisations and risk transfer under traditional and synthetic securitisations are regulated in detail. Definitions of the terms “retention of net economic interest” and “interstitial tranche” are formulated in the Additional Provisions section.

The appendices of the Ordinance are also amended as the most significant difference concerns Appendix No 11 “Disclosures”.



Ordinance for Amendment and Supplement of Ordinance No 11 of 2007 on Bank Liquidity Management and Supervision

Ordinance for Amendment and Supplement of Ordinance No 11 of 2007 on Bank Liquidity Management and Supervision has been promulgated in SG, issue 85 of October 29, 2010 and comes into force on December 31, 2010.

The ordinance sets new requirements to be met by bank strategies and systems for management of liquidity risk. Banks’ obligations to develop and implement a variety of methodologies and techniques primarily

на разнообразни методологии и техники с основна цел поддържането на ликвидни средства за обезпечаване несъответствията между входящите и изходящите парични потоци. Набляга се на необходимостта от актуализация и гъвкавост на методите за вземане на решения.

Съгласно наредбата проверителите по член 76 от Закона за кредитните институции трябва да извършват проверка на изготвения от банката годишен надзорен отчет и да изразят мнение по него, а Българската народна банка може да извършва проверки на място без предварително уведомление до банката за преглед и оценка на адекватността и на способността на банката за посрещане на ликвидни затруднения.

С промените в член 11 е определено подробно съдържанието на надзорния преглед и оценка на системата за управление на ликвидността. Друга важна промяна се изразява в това, че когато банка изпадне в ликвидни затруднения, подуправителят на БНБ вече ще бъде длъжен да определи минимални коефициенти за ликвидност, които трябва да бъдат постигнати в определен срок.



Наредба за изменение и допълнение на Наредба № 7 от 2006 г. за големите експозиции на банките

Наредба за изменение и допълнение на **Наредба № 7 от 2006 г. за големите експозиции на банките** е обнародвана в Държавен вестник, бр. 85 от 29.10.2010 г. и влиза в сила от 31 декември 2010 г. Тя въвежда разпоредбите на няколко директиви на ЕО.

С наредбата определени експозиции са изключени от обхвата на тези, които банките са длъжни да установяват, и се позволява експозиции към институции да надвишават при определени условия 25% от собствения капитал на банката. Съгласно промените, гарантирана или покрита с обезпечение от трето лице експозиция може да бъде третирана като експозиция към третото лице, само ако са изпълнени определени изисквания. Освен това експозиции, обезпечени със залог на дългови ценни книжа, менителници с остатъчен падеж до една година, дялови участия в застрахователни компании и експозиции към регионални или централни бан-

aimed at maintaining the liquidity funds for ensuring the mismatches between cash inflows and outflows are widened. The Ordinance emphasizes the need for update and flexibility of the methods for decision making.

Pursuant to the Ordinance auditors referred to in Article 76 of the Law on Credit Institutions shall conduct a review of the annual supervisory report prepared by the bank and to express opinion on it, and the Bulgarian National Bank may, without notice to the bank, carry out onsite inspections to review and assess also the adequacy and the ability of the bank to meet liquidity crises.

The amendments in Article 11 define in detail the content of the supervisory review process and evaluation of the liquidity management system. Another important amendment is the rule that when an individual bank experiences liquidity difficulties, the Deputy Governor of the Bulgarian National Bank will now be obliged to set minimum liquid asset ratios to be attained within a limited time frame.



Ordinance for Amendment and Supplement of Ordinance No 7 of 2006 on the Large Exposures of Banks

Ordinance for Amendment and Supplement of Ordinance No 7 of 2006 on the Large Exposures of Banks has been promulgated in SG, issue 85 of October 29, 2010 and comes into force on December 31, 2010. It introduces the requirements of several Directives of the EC.

By means of the Ordinance certain exposures are excluded from the scope of the ones that banks are required to establish, and under certain conditions exposures to institutions are allowed to exceed 25% of the own funds of the bank. Pursuant to the changes, a guaranteed or secured by a collateral issued by a third party exposure, may be treated as an exposure to a third party only if certain requirements are met. Furthermore, exposures secured by a collateral of debt securities, bills with residual term up to one year, shares in insurance companies and exposures to regional or central banks will no longer be excluded from the calculation of exposures. Twenty per cent of the value of an exposure

ки няма да бъдат изключвани при изчисляването на експозициите. Експозицията към банката-майка или други дъщерни банкови дружества от групата или холдинга вече ще участва с 20% от стойността си при определяне на експозицията.

Включени са нови разпоредби във връзка със стойността на големи експозиции за банки, прилагащи разширен подход за финансови обезпечения или вътрешни модели за кредитен риск, както и изисквания за провеждане на стрес-тестове.

Съгласно промените, в отчета си към БНБ банките следва да докладват 20-те най-големи експозиции на консолидирана основа, а в случай на надвишаване на 25% от собствения капитал на банката, стойността на експозицията трябва да се докладва незабавно. Първият отчет по наредбата трябва да бъде представен пред БНБ с данни към 31 декември 2010 г.



Постановление за изменение и допълнение на нормативни актове на Министерския съвет, касаещи възлагането на обществени поръчки

Постановление № 253 от 27 октомври 2010 г. за изменение и допълнение на нормативни актове на Министерския съвет е обнародвано в Държавен вестник, брой 86 от 02.11.2010 г. Неговата цел е да осигури правилното прилагане на новите норми на Закона за обществените поръчки (ЗОП), приети със Закон за изменение и допълнение на Закона за обществените поръчки (ЗИДЗОП), обнародван в в. бр. 52 на „Държавен вестник“ от 09.07.2010 г. С постановлението се въвеждат изменения и допълнения на няколко подзаконовни нормативни акта.

В Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП) е направена промяна в чл. 26, ал. 1, т. 1, с която се допуска удължаване на предвидените и обявени срокове за получаване на документация за участие, за получаване на оферти или заявления за участие, на сроковете на валидност на офертите и за изпълнение на поръчката. Променен е и срокът за изпращане на информация до Агенцията по обществени поръчки за изпълнен или прекратен договор за обществена поръчка за публикуване в Регистъра на обществените поръчки. С чл. 6, ал. 6 от правилника се прецизират начините за изпращане на необходимата информация от страна на възложителите до Агенцията по обществени поръчки.

to the parent bank or other subsidiary bank companies of the group or the holding shall now be included in calculating the exposure.

New provisions regarding the large exposures value for banks applying the financial collateral comprehensive method or internal credit risk models, and requirements for conducting stress tests are included in the Ordinance.

Pursuant to the amendments, banks shall include in their report to the Bulgarian National Bank their 20 largest exposures on a consolidated basis, and in case of exceeding 25% of the bank's own funds, the exposure value should be reported immediately. The first report submitted to the Bulgarian National Bank under this Ordinance shall include data as of December 31, 2010.



Government Decree for Amendment and Supplement to normative acts of the Council of Ministers relating to Public Procurement

Government Decree 253 of October 27, 2010 for Amendment and Supplement to normative acts of the Council of Ministers was promulgated in State Gazette, issue 86 of November 2, 2010. Its aim is the correct implementation of the new provisions of the Public Procurement Act (PPA), introduced by the Amendment and Supplement Act to the Public Procurement Act (ASAPPA), promulgated in State Gazette, issue 52 of July 9, 2010. The Government Decree introduces amendments and supplements to several secondary normative acts.

In the Regulation for Implementation of PPA (RIPPA) an amendment to Art. 26, Para. 2, i. 1 allows for prolongation of the determined and announced delays for reception of participation documents, offers or applications for participation; prolongation of the periods of validity of offers and the terms for fulfillment of the procurement. The term for sending information to the Public Procurement Agency about execution or termination of a public procurement contract for publication in the Public Procurement Register is also amended. Art. 6, Para. 6 of the regulation specifies the means for contracting authorities to send the necessary information to the Public Procurement Agency.

В Наредбата за възлагане на малки обществени поръчки (НВМОП) с чл. 6а се дава възможност на възложителите да поставят определени екологични критерии, когато възлагат поръчки за доставка на пътни превозни средства. За разлика от закона, при поръчки по наредбата тези изисквания не са задължителни и тяхното прилагане е предоставено на възложителите. Въведена е възможност за комплектуване на документите в офертата в три отделни плика, като така се цели да бъдат намалени случаите на отстраняване на участници само на формални основания. Променен е срокът за сключване на договор за малка обществена поръчка.

Промените в Наредбата за осъществяване на предварителен контрол върху процедури за обществени поръчки, финансирани напълно или частично със средства от европейските фондове, са технически.

В Устройствения правилник на Агенцията по обществени поръчки са допълнени и прецизирани правомощията на изпълнителния директор на агенцията. Направено е и преразпределение на функциите и задачите между дирекциите на Агенцията по обществени поръчки.



Закон за изменение и допълнение на Закона за корпоративното подоходно облагане

Последните изменения в Закона за корпоративното подоходно облагане са публикувани в бр. 94 на ДВ от 30.11.2010 г.

Като доходи от източник в страната в ал. 8 на чл. 12 се определят доходи от наем или друго предоставяне за ползване на недвижимо имущество, включително идеална част от недвижимо имущество, намиращо се в страната и доходи от разпореждане с недвижимо имущество, включително идеална част или ограничено вещно право върху недвижимо имущество, намиращо се в страната. Създава се нова ал. 9, според която възнагражденията за услуги или права са от източник в страната, с изключение на случаите, когато услугите или правата са реално предоставени, както и неустойките и обезщетенията от всякакъв вид, с изключение на обезщетенията, начислени по застрахователни договори, начислени от местни юридически лица, местни еднолични търговци или чуждестранни юридически лица и еднолични търговци чрез място на стопанска дейност

Art. 6a of the Assignment of Small Public Procurement Ordinance (ASPPPO) gives contracting authorities the possibility to introduce ecological criteria when assigning procurements for delivery of vehicles. Unlike PPA, under the ordinance this requirement is not obligatory and its application is left to the discretion of the contracting authorities. A possibility is introduced to submit the documents in three separate envelopes thus ensuring fewer cases of elimination of candidates on the basis of formal grounds. There is a change in the term for concluding contracts for small public procurements.

There are only technical amendments to the Ordinance for Preliminary Control over Procedures for Public Procurement, financed entirely or partly by EU funds.

The amendments to the Structural Regulation of the Public Procurement Agency complete and specify the competences of the executive director of the agency. The functions and tasks of the directorates of the agency are redistributed.



Act for Amendment and Supplement to the Corporate Income Tax Act

The last amendments to the Corporate Income Tax Act (CITA) were published in State Gazette, issue 94 of November 30, 2010.

Any income from rent or other provision for use of immovable property, including an undivided interest to any immovable property situated in the country, shall have its source within the country pursuant to Para. 8 of Art. 12. New Para. 9 has been added, pursuant thereto payments for services or rights shall have their source within the country, except for the cases where the services or rights have been actually provided, as well as the income from damages and indemnities of any kind, except for damages charged on insurance contracts, local legal entities, local sole traders or foreign legal entities and sole traders through a permanent business establishment or a fixed base in the state for the benefit of foreign natural persons established in jurisdictions with a preferential tax regime.

или определена база в страната в полза на чуждестранни юридически лица, установени в юрисдикции с преференциален данъчен режим.

Според изменения чл. 79 разпоредбите на глава XII „Счетоводни грешки“ се прилагат и за грешки, различни от счетоводни грешки, включително за грешки при преобразуване на счетоводния финансов резултат за целите на определяне на данъчния финансов резултат.

Лихвата при намаляване на авансовите вноски по реда на чл. 88 и надвишаване на дължимия годишен корпоративен данък с над 10 на сто от дължимите авансови вноски за съответната година, се изчислява от датата, на която авансовата вноска е станала изискуема, до датата на внасяне на годишния корпоративен данък или датата на подаване на годишната данъчна декларация в случаите, когато данък за внасяне не се дължи, но не по-късно от 31 март на следващата година (чл. 89).

Според новосъздадената ал. 6 на чл. 92 данъчно задължените лица прилагат към годишната данъчна декларация доказателства за размера на внесените в чужбина данъци, като това правило не се прилага за печалби/доходи от източник в чужбина, по отношение на които в спогодба за избягване на двойното данъчно облагане е предвиден метод за избягване на двойното данъчно облагане „освобождаване с прогресия“.

Досегашният чл. 165, касаещ данъчното третиране при разпределение на ликвидационен дял, вече се отнася и до дивиденди.

Чл. 187, който досега уреждаше данъчно облекчение за кооперации, се отменя.

Според разпоредбата на изменения чл. 195, освен доходите от източник в страната, посочени в чл. 12, ал. 2, 3, 5 и 8, на чуждестранни юридически лица, когато не са реализирани чрез място на стопанска дейност в страната, на облагане с окончателен данък при източника подлежат още и доходите от източник в страната, посочени в чл. 12, ал. 9, на чуждестранни юридически лица, установени в юрисдикции с преференциален данъчен режим, когато не са реализирани чрез място на стопанска дейност в страната. Изключенията по ал. 2 и 3 на чл. 195 вече се отнасят само до доходите от разпореждане с недвижимо имущество, включително

Pursuant to the amended Art. 79 the provisions of chapter XII “Accounting Errors” shall apply to errors other than accounting errors as well, including errors on the conversion of the accounting financial result for the purposes of determining the tax financial results.

The interest, in case of decrease of advanced instalments under Art. 88 when the annual corporate tax exceeds the advance instalments due for the respective year by more than 10%, shall be determined as of the date on which the advance instalment has become due until the date on which the annual corporate tax is paid or the date on which the annual tax return form is filed in cases where no tax is due, but not later than March 31 of the subsequent year (Art. 89).

Pursuant to the new Para. 6 of Art. 92, the taxable persons shall attach to their annual tax return form proof of the amount of the tax paid outside the country. This rule shall not apply to profit/income from source outside the country for which a double taxation avoidance agreement provides for “exemption-with-progression” method for double taxation avoidance.

Art. 165 regarding tax treatment in cases of distribution of a liquidation share shall apply to dividends as well.

Art. 187 which provides for tax relief for cooperative societies, has been revoked.

Pursuant to the amended Art. 195, apart from the income of foreign legal entities from a source within the country specified in Art. 12, Paras. 2, 3, 5 and 8, which is not realized through a business establishment within the country, the income of foreign legal entities established in jurisdictions with a preferential tax regime from source within the country, specified in Art. 12, Para. 9 shall be subject to final tax at the source when it is not made through permanent business establishment within the country. The exceptions under Paras. 2 and 3 of Art. 195 shall only apply to income originating from immovable property or transactions therein, including the common undivided interest thereof and limited

идеална част или ограничено вещно право върху недвижимо имущество, намиращо се в страната, т.е. тези по чл. 12, ал. 8, т. 2 ЗКПО, както и тези по ал. 3 на чл. 12.

В глава XXV се създава нов чл. 200а, който урежда данъчната ставка на данъка върху доходи от лихви, авторски и лицензионни възнаграждения. Според него данъчната ставка на данъка върху доходите от лихви, авторски и лицензионни възнаграждения е 5 на сто, когато едновременно са изпълнени няколко изчерпателно изброени условия.

От обхвата на условията за освобождаване от облагане на социални разходи за ваучери за храна по чл. 209 се изключват тези по т.т. 4 и 5 на ал. 1, а именно: сумите по предоставените ваучери, изплатени от данъчно задълженото лице на оператора, да могат да се използват само за разплащане по банков път с лицата, сключили договор за обслужване с оператор, или за възстановяване на данъчно задълженото лице до размера на номиналната стойност на ваучерите, в случаите, когато същите не са използвани, и лицата, с които оператор е сключил договор за обслужване на наетите лица, да са регистрирани по ЗДАС. Основанието за отнемане на разрешение от министъра на финансите за осъществяване на дейност като оператор по т. 4 на ал. 3 от същия член се изменя, като такова е предоставянето на работодатели ваучери за храна по получена индивидуална квота за предоставяне на ваучери за храна, които са с номинална стойност, превишаваща тази индивидуална квота, или предоставянето на ваучери за храна, без да е получена индивидуална квота.

Към условията, на които трябва да отговарят данъчнозадължените по реда на глава XXXIV лица, извършващи морско търговско корабоплаване, е добавено и условието да осъществяват своята дейност в съответствие с изискванията на международните конвенции и правото на Европейския съюз относно безопасността и сигурността на корабоплаването, опазването на околната среда от замърсяване от кораби и условията на живот и труд на борда на кораба. Към данъчнозадължените по реда на тази глава лица се добавят и други.

Някои изменения в преходните и заключителните разпоредби на закона касаят добавени дефиниции на понятията обща годишна квота и индивидуална квота за предоставяне на ваучери за храна, максимално допустими годишни данъчни амортиза-

property rights thereupon, the immovable property being located inside the territory of the country, i.e. those under Art. 12, Para. 8, Item 2 CITA, as well as those under Art. 12, Para. 3.

New Art. 200a in chapter XXV provides for the tax rates of the income tax on interest and royalties. Pursuant thereto the tax rate on interest and royalties shall be 5% under the concurrent compliance with a given number of requirements.

The scope of requirements for exemption from taxation of social expenses for food vouchers under Art. 209 has been narrowed. Those under Items 4 and 5 of Para. 1, namely: the amounts under vouchers paid to the operator by the taxable person could be used only for settling of accounts with persons with whom the operator has signed a service contract via bank transfer, or for repaying the taxable person the amount of the vouchers up to their nominal value in those cases where they have not been used, and the persons with whom the operator has signed a contract for servicing employees should be registered under the VAT Act. The grounds for revocation of the Minister of Finance of a permission for carrying out activities as an operator under Item 4 of Para. 3 of the same article have been amended, namely: granting of food vouchers to employers exceeding the nominal value of the individual quota allocated to the operator, or issuing of vouchers without being allocated an individual quota.

A requirement has been added to the conditions the taxable persons performing maritime commercial navigation under chapter XXXIV shall have to comply with: they shall perform their activities in compliance with the requirements of international conventions and EU law regarding safety and security of navigation, environment protection from ship pollution and living and working conditions on board. Others have been added to the taxable persons under this chapter.

Some amendments in the transitional and final provisions of the act concern the added definitions of the terms total annual quota and individual quota for food voucher issuance, maximum annual tax depreciation rates, and jurisdictions with a preferential tax regime.

ционни норми и юрисдикции с преференциален данъчен режим.

Със закона се въвеждат разпоредбите и на Директива 2003/49/ЕО на Съвета от 3 юни 2003 г. относно общата система на данъчно облагане на плащания на лихви и роялти между свързани дружества от различни държави членки. Създадени са и приложение № 5 - Списък на чуждестранните юридически лица в държавите – членки на Европейския съюз, по чл. 200а, ал. 4, т. 1, буква „а“, и приложение № 6 - Списък на данъците в държавите – членки на Европейския съюз, по чл. 200а, ал. 4, т. 1, буква „в“ и т. 4, буква „б“.

Законът влиза в сила от 1 януари 2011 г. с изключение на § 22, т. 2, която влиза в сила от деня на обнародването му в „Държавен вестник“.



Закон за изменение и допълнение на Закона за данъците върху доходите на физическите лица

Последните промени в Закона за данъците върху доходите на физическите лица са публикувани в бр. 94 на ДВ от 30.11.2010 г.

В чл. 8 се създава нова ал. 11, според която доходите от възнаграждения за услуги или права са доходи от източник в Република България, с изключение на случаите, когато услугите или правата са реално предоставени, и доходите от неустойки и обезщетения от всякакъв вид, с изключение на обезщетенията, начислени по застрахователни договори, начислени от местни юридически лица, местни еднолични търговци или чуждестранни юридически лица и еднолични търговци чрез място на стопанска дейност или определена база в страната в полза на чуждестранни физически лица, установени в юрисдикции с преференциален данъчен режим.

Облагаемият доход при прехвърляне на предприятието на едноличния търговец със заличаване на едноличния търговец се смята за придобит на датата на вписване на прехвърлянето със заличаване на едноличния търговец съгласно изменената ал. 4 на чл. 11, а не както досега от датата на съдебното решение за прехвърлянето.

The act implements the provisions of Directive 2003/49/EC of June 3, 2003 on a common system of taxation applicable to interest and royalty payments made between associated companies of different Member States. Appendix No 5 – List of Foreign Companies in the Member States of the European Union under Art. 200a, Para. 4, Item 1, letter “a”, and Appendix No 6 - List of Taxes in the Member States of the European Union under Art. 200a, Para. 4, Item 1, letter “c” and Item 4, letter “b”, have been added to the act.

The act enters into force on January 1, 2011, except for § 22, Item 2, which enters into force as of the date of its promulgation in State Gazette.



Act for Amendment and Supplement to the Income Taxes on Natural Persons Act

The last amendments to the Income Taxes on Natural Persons Act were published in State Gazette, issue 94 of November 30, 2010.

A new Para. 11 has been added to Art. 8, according to which income from payments for services or rights shall have their source within the Republic of Bulgaria except for the cases where the services or rights have been actually provided, and the income from damages and indemnities of any kind, except for damages charged on insurance contracts, by local legal entities, local sole traders or foreign legal entities and sole traders through a permanent business establishment or a fixed base in the country for the benefit of foreign natural persons established in jurisdictions with a preferential tax regime.

The taxable income upon transfer of a sole trader’s enterprise with obliteration of the sole trader shall be deemed to be acquired on the date of the entry of the transfer with obliteration of the sole trader pursuant to the amended Para. 4 of Art. 11, unlike the former provision pointing the date of the court decision on the transfer with deletion of the sole trader as a date of the acquisition.

Към облагаемите с окончателен данък доходи по чл. 37, освен досега посочените, се добавят и доходите от възнаграждения за услуги или права, с изключение на случаите, когато услугите или правата са реално предоставени, и доходите от неустойки и обезщетения от всякакъв вид, с изключение на обезщетенията, начислени по застрахователни договори, който данък се определя върху брутната сума на начислените/изплатените доходи (ал. 2 на чл. 37). Данъкът върху тези доходи се удържа и внася от платеща на дохода в срок до края на месеца, следващ месеца на начисляването на дохода от местното юридическо лице, от едноличния търговец, от мястото на стопанска дейност или определената база в страната (нова ал. 10 на чл. 65).

Изменя се чл. 44, който урежда авансовия данък за доходи от наем или от друго възмездно предоставяне за ползване на права или имущество, като новосъздадените ал. 4 и 5 предвиждат, че когато платещът на дохода от наем или друго възмездно предоставяне за ползване на права или имущество е предприятие или самоосигуряващо се лице, размерът на данъка се определя и данъкът се удържа от платеща на дохода при изплащането му.

Предвижда се справка, която са длъжни да изготвят предприятията и самоосигуряващите се лица по смисъла на Кодекса за социално осигуряване - платци на доходи, за изплатените доходи на физически лица през данъчната година, при преобразуване или прехвърляне на предприятие да се изготвят от правоприемника (чл. 75, ал. 1).

Предвидена е и санкция - глоба в размер от 100 до 500 лв., за физическо лице, което, като е задължено, не издаде документ за придобитите от него доходи от друга стопанска дейност или доходи от наем или от друго възмездно предоставяне за ползване на права или имущество, съдържащ реквизитите по чл. 7, ал. 1 от Закона за счетоводството (нов чл. 80б). Глобата се налага поотделно за всеки неиздаден документ. При повторно нарушение по ал. 1 глобата е в размер от 200 до 1000 лв.

Изменение претърпява и дефиницията в т. 52 от § 1 от допълнителните разпоредби на закона, съгласно която при определяне на основното трудово правоотношение не се вземат предвид правоотношенията, независимо от основанието за възникването им, със съдружници и член-кооператори, както и с акционери, притежаващи повече от 5 на сто от ка-

Income from payments for services or rights, except for the cases where the services or rights have been actually provided, and the income from damages and indemnities of any kind except for damages charged on insurance contracts, which is assessed on the gross total sum of the incomes charged/paid (Para. 2 of Art. 37) have been added to the income taxable with final tax in Art. 37. The tax on that income shall be withheld and remitted by the tax payer by the end of the month following the month of the income charge by the local legal entity, the sole trader, the permanent business establishment or fixed base in the country (new Para. 10 of Art. 65).

Art. 44 which provides for the advance tax payments on income from rent or from other onerous provision for use of rights or property has also been amended. The new Para. 4 and Para. 5 provide that when the payer of the income from rent or from other onerous provision for use of rights or property is an enterprise or a self-insured person, the tax shall be determined and the tax shall be withheld by the income payer by the income payment.

It has been provided that the statement which the enterprises and the self-insured persons within the meaning given by the Social Insurance Code - income payers on the income paid to natural persons during the tax year, by transformation or transfer of an enterprise shall be prepared by the assignee (Art. 75, Para. 1).

The Act provides for a sanction – a fine from 100 to 500 BGN, for a natural person, who having already been obliged to, has failed to issue a document for the income acquired from other business or the income from rent or other onerous provision for use of rights or property containing the requisites under Art. 7, Para. 1 of the Accounting Act (new Art. 80b). The fine shall be applied for each unissued document. Upon a repeated violation under Para. 1, the fine shall be between 200 and 1000 BGN.

The definition in item 52 of §1 of the Additional Provisions of the Act according to which the definition of the principal employment relationship does not include the legal relationships regardless of the grounds for the formation thereof, with partners and cooperative members, as well as with shareholders owning more than 5% of the capital of a joint-stock company, for

питала на акционерното дружество, за полагане на личен труд в дружествата и кооперациите, в които те са съдружници, член-кооператори или акционери, т.е. тези по т. 26, б. „и”. Създава се и нова т. 55, която дефинира понятието „юрисдикции с преференциален данъчен режим”, като препраща към Закона за корпоративното подоходно облагане.

Законът влиза в сила от 1 януари 2011 г.



Закон за изменение и допълнение на Закона за данък върху добавената стойност

Последните промени в Закона за данък върху добавената стойност са публикувани в бр. 94 на ДВ от 30.11.2010 г.

На първо място, към дейностите и доставките, които представляват източник на данъчно задължение за държавата, държавните и местните органи е добавено предоставянето на концесия за строителство, за услуга или за добив (чл. 3, ал. 5, т. 1, б. „м”).

Изменя се чл. 7, ал. 5, т. 5, съгласно която не е вътреобщностна доставка доставката на газ чрез система за природен газ, разположена на територията на Европейския съюз, или чрез мрежа, свързана с такава система, доставката на електрическа енергия или на топлинна или хладилна енергия чрез топлофикационни или охладителни мрежи. По сходен начин се изменя и чл. 13, ал. 4, т.5. Изменение претърпяват още чл. 19, който определя мястото на изпълнение при доставка на природен газ и електрическа енергия, и чл. 21, който определя мястото на изпълнение при доставка на услуга.

На следващо място, към облагаемите доставки с нулева ставка в чл. 31 в нова т. 11 е добавена доставката на услуги за управление на въздушното движение и аеронавигационно обслужване, предоставени на въздухоплавателни средства, използвани от авиационен оператор, извършващ предимно международни рейсове. Допълнени са и чл. 39 и чл. 41, като се разширява обхватът на попадащите в понятието освободена доставка услуги.

Изменение претърпява и чл. 58, който определя освободения от данък внос, като значително (в 32 точки на новосъздадената ал. 14) се разширява обхватът на попадащите в понятието освободен от данък внос стоки.

performance of work in person at the corporations and cooperatives wherein they are partners, cooperative members or shareholders, i.e. those under item 26, letter “b”. A new item 55 has been established to define the term “jurisdictions with a preferential tax regime” through referral to the Corporate Income Tax Act.

The act enters into force as of January 1, 2011.



Act for Amendment and Supplement to the Value Added Tax Act

The last amendments to the Value Added Tax Act were published in State Gazette, issue 94 of November 30, 2010.

Firstly, granting concession for construction, service or extraction has been added to the activities and deliveries, which constitute tax obligations to the state, the state’s authorities and local authorities (Art. 3, Para. 5, section 1, item “m”).

Art. 7, Para. 5, item 5 has also been amended. It provides that the delivery of gas through a natural gas system located on the territory of the EU, or through a network associated with such system, the delivery of electric power or of heating or cooling power through heating or cooling networks shall not be considered an inter-community delivery. Art. 13, Para. 4, item 5 has been amended similarly. Art. 19 which defines the place of performance of delivery of natural gas and electric power, and Art. 21 which defines the place of performance of the delivery of service have been amended as well.

Next, the provision of services for management of air traffic and aeronautical services provided to aeronautical vehicles used by an aviation operator carrying out mainly international transport, has been added to the leviable deliveries with zero rate. Art. 39 and Art. 41 have also been supplemented as to the services covered by the term exempt provision of services.

There are amendments to Art. 58, which defines the tax-exempt import as well. The scope of the term ‘tax-exempt import of goods’ has been considerably expanded (in 32 items of the new Para. 14).

Променен е и срокът, в който се възстановява и/или прихваща данъкът съгласно чл. 92, ал. 9 от 3 на 5 дни.

Съгласно новата ал. 11 на чл. 113 фактура или известие към фактура от името и за сметка на доставчика – данъчно задължено лице, може да издава и получателят по доставката, ако има предварително писмено споразумение между двете страни. Условието и редът за приемането на всяка фактура от данъчно задълженото лице, доставящо стоките или услугите, се определят с правилника за прилагане на закона.

Предвидена е и промяна в реда за деклариране на данъка, като новата ал. 11 на чл. 125 предвижда, че когато се подава VIES-декларация по ал. 1, тази декларация, справка-декларацията по ал. 2 и отчетните регистри по ал. 3 се подават задължително по електронен път при условията и по реда на Данъчно-осигурителния процесуален кодекс, като в този случай не е необходимо подаването им и на магнитен или оптичен носител.

Налице е и изменение в специалните разпоредби по отношение на новите превозни средства, като в чл. 168 към нерегистрираните по този закон лица, които извършат вътреобщностно придобиване на ново превозно средство по чл. 13, ал. 2 или извършат инцидентна вътреобщностна доставка на ново превозно средство по чл. 7, ал. 2, и които са длъжни да декларират вътреобщностното придобиване или извършената инцидентна доставка в 14-дневен срок от изтичането на данъчния период, през който данъкът за придобиването или доставката е станал изискуем по чл. 63 или 51, са добавени и лицата, регистрирани по чл. 97а, ал. 1 и 2 и чл. 99.

Изменен е и чл. 173, в ал. 5 в който като получатели на облагаемите с нулева ставка стоки и услуги с място на изпълнение на територията на страната на стойност над 400 лв. са посочени институциите на Европейския съюз, Европейската общност за атомна енергия, Европейската централна банка, Европейската инвестиционна банка или органите на Европейския съюз, към които се прилага Протоколът за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, при ограниченията и условията на този протокол и споразуменията за неговото прилагане или споразуменията за седалищата и при условие, че това не води до нарушаване на конкуренцията. За прилагането на нулевата ставка доставчикът е

The three-day period of time for tax refund and/or deduction pursuant to Art. 92, Para. 9 has been amended from three to five days.

Pursuant to the new Para. 11 of Art. 113, the recipient of the delivery may issue an invoice or a notice-to-invoice on behalf of the liable tax person – provider given that there is a preliminary written agreement between the two parties. The terms and conditions for the acceptance of each invoice by the liable tax person shall be determined by the regulations for the implementation of the Act.

A change has also been made regarding the procedure for declaring tax. The new Para. 11 of Art. 125 provides that whenever a VIES-declaration is submitted pursuant to Para. 1, the declaration, the reference-declaration under Para. 2 and the accounting registers under Para. 3 must be submitted electronically under the conditions and following the procedure of the Tax-Insurance Procedure Code in which case they need not be submitted on magnetic or optic carrier.

An amendment has also been made in the Special Provisions regarding new vehicles as pursuant to Art. 168 to the persons not registered under this law, who carry out inter-community acquisition of new vehicles under Art. 13, Para. 2 or implement occasional inter-community delivery of new vehicles under Art. 7, Para. 2 and who are obliged to declare the inter-community acquisition or the implemented occasional delivery in a 14-day period as of the expiration of the tax period, during which the tax for the acquisition or the delivery has become exigible under Art. 63 or 51, the persons registered under Art. 97a, Para. 1 and 2 and Art. 99 have been added.

Art. 173 has also been amended, Para. 5 provides that recipients of zero rate taxable deliveries of goods and services exceeding BGN 400 having place of performance on the territory of the country shall be EU authorities, the European Atomic Energy Community, the European Central Bank, the European Investment Bank or EU bodies, that the Protocol on Privileges and Immunities of the EU is applicable to, under the limitations and conditions of this Protocol and the agreements for implementation thereof or the headquarters agreements given that this does not lead to distortion of competition. To apply the zero rate the provider is obliged to be able to present documents in writing as evidence for the contractual relations with

длъжен да разполага с писмени документи, удостоверяващи договорните отношения със съответните институции на Европейския съюз.

С изменението в §1а от допълнителните разпоредби на закона се въвеждат Директива 2009/162/ЕС на Съвета от 22 декември 2009 г. за изменение на различни разпоредби от Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност (ОВ, L 10/14 от 15 януари 2010 г.), Директива 2009/69/ЕО на Съвета от 25 юни 2009 г. за изменение на Директива 2006/112/ЕО относно общата система на данъка върху добавената стойност по отношение на избягване на данъци при внос (ОВ, L 175/12 от 4 юли 2009 г.) и Директива 2009/132/ЕО на Съвета от 19 октомври 2009 г. за определяне приложното поле на член 143, букви б) и в) от Директива 2006/112/ЕО по отношение на освобождаването от данък добавена стойност при окончателен внос на някои стоки (ОВ, L 292/5 от 10 ноември 2009 г.).

Законът влиза в сила от 1 януари 2011 г. с изключение на § 12, който влиза в сила от 1 април 2011 г., и § 7, § 28, т. 1, буква „г“ и § 34, които влизат в сила от 1 януари 2012 г.



Закон за изменение и допълнение на Закона за местните данъци и такси (ЗИДЗМАТ)

ЗИДЗМАТ е обнародван в Държавен вестник, брой 98 от 14.12.2010 г. С него се разширяват правомощията на общините с цел повишаване на събираемостта на местните данъци и такси и постигане на по-голяма финансова устойчивост и самостоятелност на общините.

Промените в ЗМАТ могат най-общо да бъдат разделени в следните две насоки:

1. Увеличаване на собствените приходи на общините и осигуряване на по-добрата им събираемост:

- Въвежда се нов местен данък – туристически данък, при който обект на облагане са нощувките в средствата за подслон, местата за настаняване и туристическите хижи. Новият данък заменя туристическата такса.

the institutions of the European Communities.

The amendments in §1a of the Additional Provisions of the Act implement Council Directive 2009/162/EC of December 22, 2009 amending Directive 2006/112/EC on the common system of value added tax, Council Directive 2009/69/EC of June 25, 2009 amending Directive 2006/112/EC on the common system of value added tax regarding the import duty avoidance (OB, L 175/12 of July 4, 2009) and Directive 2009/132/EC regarding the value added tax on final imports exemption (OB, L 292/5 of November 10, 2009).

The Act enters into force on January 1, 2011, except for § 12 which enters into force on April 1, 2011, and § 7, § 28, item 1, letter “g” and § 34, which enter into force on January 1, 2012.



Amendment and Supplement Act to the Local Taxes and Fees Act (ASALTFA)

ASALTFA was promulgated in State Gazette, issue 98 of December 14, 2010. It expands the competences of municipalities in order to increase local taxes’ and fees’ collectability and to ensure greater financial stability and independence of municipalities.

The amendments to LTFA can generally be divided into two groups:

1. Increase of the municipalities’ own income and assurance of better collectability:

- A new local tax is introduced – a tourist tax, which shall be collected for a night spent at shelter places, accommodation places and tourist cottages. This new tax shall replace the tourist fee.

- Предвидено е увеличаване на горната граница на данъка върху недвижимите имоти от 2,5 на 4,5 на хиляда.

- Лицата, подлежащи на патентно облагане, извършващи до три патентни дейности през цялата година с личен труд, ще дължат само данъка с най-висок размер от тези дейности.

- Увеличен е минималният и максималният размер на имуществената санкция за юридически лица при недеклаиране на недвижимите имоти. С цел процесуална икономия за нарушенията, за които е предвидена глоба в размер от 10 до 50 лв., вече ще се издава фиш.

- Предвиден е 3-месечен срок на валидност на констативния протокол, удостоверяващ степента на завършеност на строежа. Изменението е с цел коректно отразяване в данъчна оценка на различните етапи на строителство предвид динамиката в този процес.

- С допълнение на чл. 264, ал. 2 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс (ДОПК) се въвежда допълнително условие при прехвърлянето на собственост върху моторно превозно средство – да се представи документ, удостоверяващ, че прехвърлителят действително е заплатил дължимия местен данък за автомобила към датата на прехвърлителната сделка.

2. Улесняване на данъкоплатците и общините при декларирането и администрирането на местните данъци и такси:

- Установяването, обезпечаването и събирането на местните такси вече ще се извършват по реда на ДОПК.

- За улесняване на данъкоплатците - юридически лица при деклариране на притежаваните от тях недвижими имоти отпада изискването за подаване на декларация за нежилищни имоти отделно от декларацията за жилищни имоти; във всички случаи декларирането ще става с подаване само на една декларация, в която да се посочват необходимите данни за определяне на данъчната основа.

- Уеднаквени са сроковете за заплащане на годишните данъци и такси, като се предвижда заплащането да става на две равни вноски.

- The upper limit for the tax on real estates shall be increased from 2,5 to 4,5 ‰.

- The persons subject to a patent tax, who effectuate up to three patented activities during the whole year with their personal labour, are to pay only the highest tax due for one of these activities.

- The minimum and maximum amount of the proprietary sanction for legal entities for not declaring of real estates is increased. For the purpose of procedural economy a slip shall be issued for offences penalized with a fine from 10 to 50 BGN.

- A three-month validity term is envisaged for the record of findings about the degree of completion of a building. The amendment aims at the exact reflection of the different stages of construction in the tax evaluation, bearing in mind the dynamics of the construction process.

- With a supplement to Art. 263, Para. 2 of the Tax-Insurance Procedure Code (TIPC) an additional condition is introduced with regard to the transfer of property on a motor vehicle - to present a document certifying that the local tax due for the automobile has been paid by the transferor at the time of the transfer.

2. Facilitating tax-payers and municipalities to declare and administer local taxes and fees:

- The establishing, securing and collecting of local fees shall be effectuated by the order of TIPC.

- In order to facilitate tax-payers, who are legal entities in the process of declaring real estates owned by them, it shall be no longer required to submit two separate declarations for housing and non-housing properties; in all cases only one declaration shall be submitted containing the necessary data for establishing of the tax base.

- There is unification of the terms for payment of annual taxes and fees. Payment is stipulated to be effectuated in two equal installments.

• Прието е изменение на чл. 107, ал. 1 от ДОПК, даващо възможност на органа по приходите служебно да установява размера на дължимия данък, след като е изчерпал възможностите по чл. 103 от ДОПК (даващи възможност на задълженото лице да коригира данните в подадената от него декларация), когато са налице несъответствия между декларираните от задълженото лице данни и данните, получени от трети лица и организации.



Тълкувателно решение № 2/21.10.2010 г. на Общото събрание на Наказателната колегия на Върховния касационен съд (ВКС)

След законодателната промяна на чл. 78а НК, обн., ДВ., бр. 75/2006 г., в сила от 13.10.2006 г., е създадена противоречива съдебна практика по прилагането на института за освобождаване от наказателна отговорност с налагане на административно наказание (чл. 78а НК) спрямо лицата, извършили след тази дата престъпления при условията на чл. 26 НК (продължавани престъпления).

Противоречивата практика е свързана с въпроса дали продължаваните престъпления представляват “множество престъпления” по смисъла на чл. 78а, ал. 7 НК. Ако се приеме това становище, то институтът за освобождаване от наказателна отговорност с налагане на административно наказание ще бъде неприложим за продължаваните престъпления. Общото събрание на Наказателната колегия на ВКС постановява, че „ограничението по чл. 78а, ал. 7 НК - “... както и при множество престъпления”, не се отнася за продължаваните престъпления, поради което институтът за освобождаване от наказателна отговорност с налагане на административно наказание е приложим за извършените след 13.10.2006 г. престъпления при условията на чл. 26 НК, когато са налице и останалите предпоставки, предвидени в закона”.



Решение №12 от 11.11.2010 г. на Конституционния съд на Република България

Решение №12 от 11.11.2010 г. на Конституционния съд на Република България (КСРБ) бе прието и обнародвано в брой №91 на Държавен вестник от 19.11.2010 г. КСРБ бе сезиран да се произнесе

• With an amendment to Art. 107, Para. 1 of TIPC whenever there are discrepancies between the data declared by the liable person and the data received by third parties, the body of receivables can establish the amount of the due tax ex officio after the measures under Art. 103 of TIPC have proved fruitless (these measures give the liable person the opportunity to rectify the data in the declaration submitted).



Interpretative Decision No 2 of October 21, 2010 adopted by the General Assembly of the Penal Panel of the Supreme Cassation Court (SCS)

Following the amendments of Art. 78a of the Penal Code (PC) promulgated in State Gazette issue 75 of 2006 in force since 13.10.2006 a controversial practice regarding the implementation of the release of penal liability by imposing an administrative sanction (Art. 78a of the PC) on the persons committing crimes after that date and under the conditions of Art. 26 of the PC (continuous crimes) has been established.

The controversial practice concerns the issue whether continuous crimes constitute ‘numerous crimes’ under the meaning of Art. 78a, Para 7 of the PC. If this assumption is adopted, the set of rules for the release of penal liability by imposing an administrative sanction will be inapplicable for continuous crimes. The General Assembly of the Penal Panel of the Supreme Cassation Court proclaims that ‘the limitation under Art. 78, Para. 7 of the PC - ... as well as for numerous crimes’ does not apply to continuous crimes and therefore the rules for the release of penal liability by imposing an administrative sanction is applicable for the crimes committed after 13.10.2006 under the conditions of Art. 26 of the PC when the rest of the legal prerequisites are present.’



Decision No 12 of November 11, 2010 adopted by the Constitutional Court of the Republic of Bulgaria

Decision No 12 of November 11, 2010 by the Constitutional Court of the Republic of Bulgaria (CCRB) was adopted and promulgated in State Gazette, issue 91 of November 19, 2010. The CCRB was

относно противоконституционността на въведените изменения в Кодекса на труда през месец август 2010 във връзка с ползването на платения годишен отпуск.

КСРБ обяви за противоконституционен Параграф 3е от Преходните разпоредби на Кодекса на труда, който гласи, че неизползваният до 01.01.2010 г. платен годишен отпуск за преходни календарни години може да се ползва само до 31.12.2011 г. КСРБ възприема, че правото на ползване на платен годишен отпуск по този начин се накърнява, тъй като се въвежда ограничение за упражняване на основно право, вече придобито при законова уредба, която не предвижда давност за погасяване на правото на ползване. В този смисъл горната разпоредба е в противоречие с чл. 16 във връзка с чл. 48, ал. 5 и чл. 57, ал. 1 от Конституцията.

За противоконституционен се обявява и член 224, ал. 1 от Кодекса на труда, според който при прекратяване на трудовото правоотношение работникът или служителят има право на парично обезщетение само за неизползания платен годишен отпуск, отложен по реда на чл. 176 от Кодекса на труда, правото, за който не е погасено по давност, но не и за неизползания платен годишен отпуск, правото, за който не е погасено по давност. Според Решението на КСРБ правото на обезщетение при прекратяване на трудовото правоотношение замества реалното ползване на платения годишен отпуск и съществува, доколкото работникът или служителят има право на отпуск. В този смисъл, докато правото на ползване на платен годишен отпуск не е погасено по давност, то работникът или служителят има право на обезщетение за неизползания платен годишен отпуск.

КСРБ отхвърли искането за установяване на противоконституционност на въведения двугодишен давностен срок, с изтичането на който придобитото право на ползване на платен годишен отпуск се погасява, тъй като самото право на платен годишен отпуск не се погасява, а само възможността за неговото упражняване.



approached in relation to the unconstitutionality of the introduced amendments to the Labour Code in August 2010 with regard to the use of paid annual leave.

The CCRB proclaimed the unconstitutionality of Para. 3e of the Transitional Provisions of the Labour Code. By virtue of that provision the paid annual leave that is not used by January 01, 2010 may only be used until December 31, 2011. The CCRB considered thereby the right of paid annual leave is violated since that provision constitutes a restriction of a fundamental right that is already acquired by the employee under other legal requirements without any prescription terms. In view of that this provision is inconsistent to Art. 16 related to Art. 48, Para. 5 and Art. 57, Para. 1 of the Constitution of the Republic of Bulgaria.

Art. 224, Para. 1 of the Labour Code was also proclaimed unconstitutional. By virtue of this provision in case of termination of the employment relation the employees are entitled to monetary compensation only for the unused paid annual leave which was cancelled under Art. 176 of the Labour Code if the right to it is not lapsed. The employees are not entitled to any compensation for the unused paid annual leave even if the right to it has not lapsed. By virtue of the Decision adopted by the CCRB the right to compensation due to termination of the employment relation substitutes for the actual use of paid annual leave. The employees are entitled to monetary compensation only if they are entitled to use the paid annual leave. In view of this if the right to use paid annual leave is not lapsed the employee is entitled to monetary compensation of the unused paid annual leave.

The CCRB rejected the claim for proclamation the unconstitutionality of the established two-year prescription term by expiry of which the right to use the paid annual leave shall lapse since the right of paid annual leave itself does not lapse but only the right to use paid annual leave.



Тълкувателно решение № 1/23.11.2010 г. на Общото събрание на Търговска колегия на Върховния касационен съд

С това решение на Общото събрание на Търговска колегия на ВКС се произнася по въпроса „Необходимо ли е вписване на Българската православна църква (БПЦ) в публичния регистър на вероизповеданията, който се води в СГС, съгласно чл. 18 от Закона за вероизповеданията (ЗВ), както и вписване на нейни местни поделения, съгласно чл. 20 ЗВ и пререгистрацията им по §2 ал.4 ЗВ с оглед доказване на тяхната правосубектност и представителна власт?“

Подобно вписване не е необходимо нито за БЦП, нито за нейните поделения. Правосубектността на Българската православна църква – Българска патриаршия и на нейните местни поделения, със статут на юридически лица, произтича директно от закона – чл.10 ал.2 ЗВ. Представителна власт на лицата, които ги представляват, се доказва с актовете за избор или назначаване, издадени от органите, които са ги избрали или назначили.

**Тълкувателно решение №6 от 25.11.2010 г. на Общото събрание на Колегиите на Върховния Административен Съд по тълкувателно дело №4/2010**

През месец ноември 2010 Общото събрание на Колегиите на Върховния административен съд на Република България (ОС на ВАС) беше сезирано да се произнесе по следния въпрос: „Намира ли приложение чл. 239, т. 4 от Административнопроцесуалния кодекс при искане за отмяна на противоречиви влезли в сила решения, с които съдът се е произнесъл по жалби срещу различни административни актове, постановени по идентични случаи?“

Постановяването на такова тълкувателно решение се налага поради противоречивите разрешения на поставения въпрос в съдебната практика на ВАС.

Според първото виждане отмяната на такива съдебни решения е допустимо не само при идентичност на страните, а и когато са издадени на еднакво основание и по еднакво искане.

Според другото виждане, което се подкрепя с на-

Interpretative Decision No 1 of November 23, 2010 of the General Assembly of the Commercial Panel of the Supreme Cassation Court

This decision refers to the issue: ‘Is it necessary to enter the Bulgarian Orthodox Church (BOC) in the public register of faiths kept by Sofia City Court in accordance with Art. 18 of the Faith Act (FA) as well as to enter its local denominations under Art. 20 of the FA and to reregister under §2 Para. 4 of the FA with the purpose of proving their legality and representative power?’

Such entry is not necessary either for the BOC or for its denominations. The legality of the Bulgarian Orthodox Church – Bulgarian Patriarchate and its local denominations arises directly from the law: Art. 10, Para. 2 of the FA. The representative power of authorized persons is proved by the acts for election and appointment acts issued by the bodies which elected or appointed them.

**Interpretative decision No 6 of November 25, 2010 adopted by the General Assembly of the Bodies of Supreme Administrative Court under interpretative file No 4/2010**

In November of 2010 the General Assembly of the Bodies of the Supreme Administrative Court of the Republic of Bulgaria (GAB of SAC) has been approached with the following issue: “Is Art. 239, Para. 4 of the Administrative Procedural Code (APC) applicable for rescission of enacted contradictory court decisions adopted by courts upon appeals against different administrative acts adopted under identical cases?”

The contradictory approach of the aforementioned issue in the court practice of SAC has necessitated the adoption of such an Interpretative decision.

According to the first position rescission of such court decisions is admissible in the presence of identity in the parties and if the administrative acts are adopted under identical grounds and request.

The approach sustained with the present Interpretative

стоящото Тълкувателно решение на ОС на ВАС, отмяна на противоречиви съдебни решения е допустимо само при идентичност на страните и на предмета на делото. Възприема се, че в административния процес предмет на разглеждане са искания срещу конкретни административни актове, като различието между административните актове предполага различие в предмета на административните дела, поради което не е налице идентичност между съдебните актове. Един от мотивите е, че в административния процес по искане на едно лице се преценяват действията на администрацията. След като преценката при претендирането на определени права или възлагането на определени задължения е била изложена от административния орган в различни административни актове, макар и по сходни въпроси, то не може да бъде прието, че съдебните решения, разглеждащи тези административни актове, са идентични. Основанията за отмяна в чл. 239 от АПК са изчерпателно изброени. Те не могат да бъдат прилагани разширително, тъй като въз основа на тях се посяга върху силата на пресъдено нещо на съдебния акт.

Отмяна на противоречиви съдебни решения ще се осъществява единствено при пълно тъждество между страните и предмета на делото. Чл. 239, т. 4 от АПК за отмяна на противоречиви съдебни решения, с които съдът се е произнесъл по жалби срещу различни административни актове, постановени по идентични случаи, няма да намери приложение.



Решение № 13 от 15 декември 2010 г. на КС по конституционно дело № 12 от 2010

КС по конституционно дело № 12 от 2010, по искане да бъде дадено задължително тълкуване с петиум: “Тълкуване на правната категория “мандат” според основния ни закон” и “Може ли мандатът да бъде прекратен предсрочно извън основанията, изрично посочени в Конституцията и закона”. Конституционният съд постанови следното:

1. Мандатността е основен принцип на конституирането и функционирането на органи на публичната власт, което е съобразено с разделението на властите и правовата държава.

decision of GA of SAC considers that rescission of contradictory court decisions could be implemented only in the presence of identity in the parties and the subject of the court case. It is considered that the subject of the administrative proceedings is the appealing against specific administrative acts as the difference between the administrative acts premises difference in the subject of the court cases. Hence identity in the subject of the court cases is not present. One of the main arguments with regards to the administrative proceedings' function is the assessment of the actions of the administration. Since the administrative authorities consider the presence of specific rights or obligations and adopt different administrative acts although under identical issue the court decisions adopted upon appeals against the administrative acts could not be identical. The grounds for rescission established in Art. 239 of APC are exhaustively provided. These grounds could not be applied and interpreted extendedly since the rescission of the court decisions affects the res judicata of the court decisions.

Rescission of contradictory court decisions shall be implemented only in the presence of identity in the parties and the subject of the court cases. Art. 239, Para. 4 of APC for rescission of contradictory court decisions adopted upon appeals against different administrative acts adopted under identical cases shall not apply.



Decision No 13 of December 15, 2010 adopted by the Constitutional Court on constitutional case No 12 of 2010

Decision No 13 of December 15, 2010 was adopted by the Constitutional Court on constitutional case No 12 of 2010 upon request for an obligatory interpretation: “Interpretation of the legal category of ‘mandate’ in accordance with our primary law” and “Is it possible to terminate the mandate ahead of term outside the scope of the justifications explicitly stated in the Constitution and other law”. The Constitutional Court proclaimed the following:

1. The mandate is a fundamental principle of the constitution and function of public bodies which complies with the division of powers in the constitutional state.

Конституционното понятие мандат е установен период от време, в който орган на публичната власт осъществява правомощия, предвидени в Конституцията или в закон. Правният режим на мандата на органите на публичната власт се определя от конституционни и от законови норми.

2. Предсрочно прекратяване на мандат, установен от Конституцията може да се извърши единствено на основанията, предвидени в нея. Ако в нея основания не са предвидени – на основанията, предвидени в закон.

Промяна в основанията за предсрочно прекратяване на мандата е допустима. Тя може да се извърши по реда на изменение на Конституцията за конституционно уредените мандати и по реда на изменение на закона – за мандатите, установени от закон.

Изменението трябва да гарантира независимостта на органа при осъществяване на неговите конституционно установени правомощия.

Предсрочното прекратяване на мандата на колективен орган е основание за прекратяване на персоналните мандати на неговите членове. Правните последици, свързани с предсрочното прекратяване на мандат се уреждат от изменителния закон.

The constitutional concept of ‘mandate’ means a fixed period of time during which a public body exercises the powers envisaged in the Constitution or in other law. The mandate’s legal regime of public bodies is set by constitutional and legal norms.

2. Terminating a mandate provided by the Constitution ahead of term is possible only on the justifications envisaged in it. If no justifications are provided, then on the justifications envisaged by other law.

Amendments in the justifications for terminating a mandate ahead of term are admissible. They can be performed under the order of constitutional amendments for constitutionally provided mandates as well as under the order for law amendments – for mandates provided by law.

The amendments should provide for the body’s independence in the exercise of its powers as provided in the Constitution.

Terminating a mandate ahead of term of a collective body constitutes a justification for terminating the individual mandates of its members. The legal consequences related to terminating a mandate ahead of term is provided in the act for amendment.

Как се пишат общи условия или правните аспекти при започването на интернет бизнес

Венета Донова
Димитров, Петров и Ко.

От стр.1

Доставчикът на услуги по интернет (Доставчикът) може да бъде както физическо, така и юридическо лице. Във всички случаи, когато чрез сайта се цели да бъдат генерирани и/или се генерират печалби, т.е. се извършва търговска дейност, е налице задължение за регистрация в търговския регистър. Това означава, че ако Доставчикът е физическо лице, той следва да се регистрира като едноличен търговец.

По-практичен подход е регистрацията на дружество с ограничена отговорност (ООД или ЕООД), което след промените в търговския закон, които позволиха създаването на такива дружества с капитал от 2 лв., и предвид на възможностите за подаване на документите за регистрация по електронен път, е сравнително лесно.

В случай че Доставчикът иска да използва .bg домейн за сайта си, регистрирането на юридическо лице с наименование, идентично с това на домейна на сайта не е без значение, тъй като представлява основание, което осигурява защита при регистриране на .bg домейн. При липса на такова или друго основание регистрацията на .bg домейна може да бъде атакувана от лице, което притежава основание за неговата регистрация и домейнът да бъде отнет от първоначалния му регистрант.

Как да регистрираме .bg домейн

Основание може да бъде и регистрирана търговска марка, име на дадено събитие и др. Предвид на бързия и евтин процес по регистрация на ООД или ЕООД, основанието "име на регистранта" е най-лесно за осигуряване, като в този случай на "Регистър.БГ" не е нужно да бъдат предоставяни други документи, освен удостоверение за актуално състояние от търговския регистър.

Правила, приложими при предоставяне на услуги

How to Draft General Terms & Conditions or the Legal Aspects of Launching an Online Business

Veneta Donova
Dimitrov, Petrov & Co.

From page 1

The internet service provider (The Provider) can be either a natural person or a legal entity. In any case, when the website is designed to generate profit, i.e. to perform a business activity, the Provider should register at the Commercial Register. This means that if the Provider is a natural person, he should register a sole proprietorship.

A more practical approach should be to register a limited liability company or a sole-owner limited liability company which, after the amendments of the Commercial Act, can be achieved more or less easily: the company can be set up with an initial capital of 2.00 BGN and the registration documents can be submitted electronically as well.

In case the Provider would like to use a .bg domain for his website, the registration of a legal entity by a name identical with the name of the website domain is of some importance as it represents a justification for protection upon the registration of a .bg domain. If there is no such justification, the registration may be challenged by a person who has a justification for registration resulting in the domain name being taken from the original registrant.

How to Register a .bg Domain

A justification for registration may be a registered trademark, an event name, etc. Considering the fast and cheap registration process of a limited liability company or a sole-owner limited liability company, the justification 'Registrant Name' is the easiest to secure the domain name, as in this case, 'Register.BG' does not require other documents except for a certificate of good standing from the Commercial Register.

The Electronic Commerce Act (ECA), the Consumer

по интернет, съдържат Законът за електронната търговия (ЗЕТ), Законът за защита на потребителите (ЗЗП), Законът за защита на личните данни и др. Законите изискват предоставяне на потребителите на определена информация, което следва да се извършва чрез публикуване на общи условия за предоставяне на услугите. Те трябва да включват съдържанието на договора между доставчика и потребителите – в какво се състоят предоставяните услуги, как се осъществява ползването им, какви права и задължения имат потребителите.

Друга изискуема информация са идентификационните данни за доставчика на услугите, информация за правата на потребителите по ЗЗП – например за възможността на потребителя да се откаже от сключения договор при закупуване на стоки по интернет, информация за начина за съхраняване на личните данни на потребителите и др. Неуведомяването на потребителите за правата им и нарушаването на тези права, както и злоупотребата са авторски и сродни на тях права на собствениците на други сайтове са сред най-често срещаните грешки на Доставчиците.

Особено важен въпрос при услуги, свързани със **съдържание, предоставено от страна на потребителите** е този за отговорността за това съдържание. ЗЕТ съдържа специални правила, съгласно които Доставчиците не отговарят за съхраняването на предоставена от потребителите информация в случай, че не знаят за нейния противоправен характер и не са им били известни фактите или обстоятелствата, които я правят явно противоправна.

Законът постановява, че Доставчиците не са длъжни да следят информацията, която съхраняват, пренасят или правят достъпна при предоставяне на онлайн услуги, нито да търсят факти и обстоятелства, указващи извършването на неправомерна дейност. В същото време, те са длъжни при получаване на информация за наличие на качено от потребител противоправно съдържание, да преустановят достъпа до него.

Препоръчително е всичко това да бъде посочено в общите условия, за да бъдат потребителите наясно, че биха могли да се обърнат към Доставчика с искане да преустанови достъпа до дадено съдържание, но че би следвало в такъв случай да предявят претенциите си, породени от нарушаване на правата им не към него, а към качилия съдържанието потребител.

Protection Act (CPA), the Personal Data Protection Act (PDPA), etc. contain rules applicable for online services. The law requires the Provider to provide to consumers certain information which should be available in the general terms and conditions for the provision of services. They should include the contents of the contract between the Provider and Consumers, a description of provided services, instructions how to use them, consumer rights and obligations.

The rest of the required information includes: the Provider's identification data, consumer rights under the CPA – for example, the consumer option to renounce the concluded contract upon the purchase of products online, details on consumer personal data retention, etc. The failure to notify consumers about their rights and the infringement of these rights as well as the infringement of copyrights and related rights of other website owners are among the most frequent errors on the part of Providers.

An important issue in case of **user-generated services** is the liability for that content. The ECA contains special rules according to which Providers are not liable for the retention of the user-generated content in case they are not aware of its illegal nature and the facts and circumstances that make it illegal.

The Act provides that the Providers are not bound to monitor the information which they retain, transfer or make available when they provide online services and to search for facts and circumstances indicating an illegal activity. At the same time, they are bound upon receipt of notification for user-generated illegal content, to terminate access to it.

It is recommended that all of the above is indicated in the general terms and conditions so that users are aware that they can turn to the Provider and request him to terminate the access to a specific content, but that in that case they can make claims based on the infringement not to the Provider but to the user who uploaded that content.

От значение при предоставяне на услуги по интернет е и защитата на дизайна и базите данни и софтуерните елементи на сайта. Законът за авторското право и сродните му права предвижда такава защита като постановява, че компютърните програми, **произведенията на дизайна и базите данни** са обект на авторското право и за използването им от трети лица може да стане само след съответно разрешение. С оглед защитата на тези права е препоръчително в общите условия изрично да бъде упоменато, че потребителите нямат право да копират или използват елементи на сайта без разрешението от Доставчика.

Наличието на еднакви законови изисквания неизбежно води до прилики между общите правила на различни сайтове. Независимо от това, структурата и съдържанието им зависят от характера на конкретната предоставяна услуга и особеностите на конкретния сайт, поради което най-правилният подход е общите условия да се изготвят специално за конкретен сайт, а не да се копират от други подобни сайтове, при което не е налице и сигурност дали копираният документ съдържа цялата изискуема от закона информация.

Често срещана грешка от страна на доставчиците е и копирането и **превеждането на общи условия на чуждестранни сайтове**, които са съобразени с действащата в други държави нормативна уредба и в почти всички случаи не отговарят на изискванията на българското законодателство. Не бива да се забравя и че копирането на общи условия от друг сайт представлява и нарушение на правата на интелектуална собственост на техния автор. Ето защо, и предвид на широкия обхват и сложността на материята, която трябва да бъде включена в общите условия, е препоръчително изготвянето им да бъде възложено на специалист в областта.

От значение е това да бъде направено преди началото на предоставянето на услугите, за да се избегне допускането на нарушения дори и за ограничен период от време. Ангажирането на специалист за изготвянето на такъв документ е свързано с известни разходи, но представлява инвестиция, която би могла да спести проблеми и по-сериозни разходи в бъдеще.

When services are provided online, the protection of the website design, databases and software components is important. The Copyright and Related Rights Act envisages such protection and states that software programs, **design works and databases** are subject to copyright and their use by third parties is possible only after a written permission. Considering the protection of these rights, it is recommended that the general terms and conditions explicitly state that users are not entitled to copy or use any website components without the Provider's permission.

Since legislative requirements are the same, this inevitably leads to similarities between the general terms and conditions of different websites. Nonetheless, the website structure and content depend on the nature of each service and the specifics of the website; therefore, the best approach would be to draft the general terms and conditions for that specific website and not to copy them from similar websites in which case it is not clear whether the copied general terms and conditions contain the complete information required by law.

A common mistake by Providers is to copy and **translate the general terms and conditions of international websites** which are drafted in accordance with another state's legislation and in almost all cases do not meet the requirements of Bulgarian law. It should also be noted that copying general terms and conditions of another website constitutes an infringement of their author's intellectual property rights. Keeping that in mind as well as considering the wide scope and complexity of the information to be included in the general terms and conditions, it is recommended that their drafting is entrusted to experts in that area.

It is important to complete the general terms and conditions before the launch of the service in order to avoid any infringement even for a short period of time. Hiring an expert to draft such a document incurs certain costs, but is an investment that could save problems and more serious expenses in the future.

Published by: **Dimitrov, Petrov & Co.**

Dimitrov, Petrov & Co. is a Bulgarian law firm with its head office in Sofia and an office in Varna. Established in 1997, the firm has exclusively focused its activities in the area of commercial law, information and communications technology law, foreign investments, real estate law, intellectual property, tax law, litigation and arbitration.

Editors in chief: Miroslav Ognyanov
George Dimitrov

Contact us: 28 Todor Alexandrov Blvd, Fl. 7
Sofia 1303, Bulgaria

7 Krastyu Mirski Str.,
Fl. 3, Office 9
Varna 9000, Bulgaria

Tel./Fax: (+359 2) 421 4201
(+359 2) 421 4202

E-mail: info@dpc.bg
Web: www.dpc.bg

Настоящият електронен дайджест е изготвен от екипа на Адвокатско дружество Димитров, Петров & Ко. и е предназначен за клиенти и партньори на дружеството, както и за други читатели с интереси в областта на правото.

Информацията и становищата, съдържащи се в електронния дайджест, не съставляват изчерпателен и детайлен анализ на разглежданите правни въпроси. Представените статии и други информационни материали нямат характера на правен съвет или консултация, и не следва да бъдат възприемани като достатъчни за разрешаването на конкретни правни проблеми, казуси и др.

Всички материали, съдържащи се в електронния дайджест на Димитров, Петров & Ко. са обект на закрила по ЗАПСП. Всяко изменение, публикуване, разпространяване и др. подобни без изричното предварително съгласие на Димитров, Петров & Ко. е забранено.



The present e-digest is elaborated by the team of Dimitrov, Petrov & Co. Law Firm and is addressed to clients and partners of the firm as well as other readers interested in the law field.

The information and the opinions in this e-digest are not a comprehensive and detailed analysis of the considered legal issues. The presented articles and other information materials are not legal advice or consultation, and shall not be apprehended as sufficient for dealing with specific legal issues, cases, etc.

All materials in the present e-digest are under the protection of the Copyright and Neighboring Rights Act. Any kind of change, publishing, distribution, etc. without prior explicit consent of Dimitrov, Petrov & Co. is forbidden.

This is the web portal of the European union, where information related to every area of our life can be found. The idea of the European union is to create a common space for the European citizens with modern institutions and optimised working methods, to set standards to efficiently and effectively overcome the economic and private life challenges in today's world. Europeans look to the European Union to focus on issues such a climatic and demographic changes, globalisation, energy, business, which definitely affect our initiatives, projects, business and private activities.

Това е интернет страницата на Европейския съюз (ЕС), където се намира информация за всяка сфера на живота. Идеята на ЕС е да създаде общо пространство за европейските граждани, което включва модерни институции и оптимизиране на работните процеси, въвеждане на стандарти за ефективно преодоляване на предизвикателствата в икономиката и в личния живот в днешно време. Европейците очакват от ЕС да съсредоточи усилия в справяне с климатични и демографски промени, глобализация, енергетика, бизнес, които безспорно влияят на инициативите, проектите, служебните и личните ни дейности.

http://europa.eu/index_bg.htm